

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою Київського національного
лінгвістичного університету



Київ, травень 2026р., протокол 12

Роман ВАСЬКО

ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика

навчання

(повне найменування)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Ступінь вищої освіти: магістр

Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська

Освітня кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією В11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська

Київ – 2026 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ*

П'ятий етап – оновлення освітньої програми

1. **Гарант освітньої програми** доцент кафедри корейської і японської філології
Олена КРАВЕЦЬ
 (посада, ПІБ)


Підпис гаранта



2. **Кафедра, відповідальна за реалізацію освітньої програми**
корейської і японської філології
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 11 від «04» травня 2026 р.

Завідувач кафедри
 корейської і
 японської філології



Наталія ПРОРОЧЕНКО
 (ПІБ)

3. **Вчена рада факультету східної і слов'янської філології**
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 10 від «11» травня 2026 р.

Голова вченої ради факультету
 східної і слов'янської філології



Марина ОХРИМЕНКО
 (ПІБ)

4 **Навчально-методичний відділ**

Керівник відділу



Альона ДАЛІДА
 (ім'я, прізвище)

«29.05» 2026 р.

5. **Вчена рада Київського національного університету**

Протокол № 14 від «25» травня 2026 р.

Голова вченої ради Університету
 (підпис)

(ПІБ)

Роман ВАСЬКО



ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма "Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання" другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія, спеціалізацією В11.069 Східнімови та літератури (переклад включно), перша – японська має зовнішню і внутрішню рецензії.

Рецензенти:

1. Асадчих О. В. – доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Рецензування – № 66/15-06 від 31.03.2026 р.
2. Гнезділова Я. В. – доктор філологічних наук, професор, декан факультету германської філології і перекладу Київського національного лінгвістичного університету. Рецензування – № 74/15-06 від 01.04.2026 р.

Стейкголдери:

Внутрішні

1. Охріменко М. А. – декан факультету східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету. Рецензування – № 55/15-06 від 25.03.2026 р.

Зовнішні:

1. Жигалко В. І. – директор фірми «Юкарі». Рецензування – № 76/15-06 від 01.04.2026 р.
2. Комісаров К. Ю. – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри японської мови і перекладу факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка. Рецензування – № 78/15-06 від 01.04.2026 р.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів робочої групи	Найменування посади/ факультет, де навчається студент, рівень вищої освіти, курс	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, рік здобуття, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно, рік присвоєння	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Кількісна інформація про наукову діяльність НПП за останні 5 років (відповідно п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник робочої групи (гарант ОП) Кравець Олена Іванівна	Доцент кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської філології КНЛУ	Київський національний лінгвістичний університет (2018, спеціальність: філологія; <i>спеціалізація</i> : східні мови та літератури (переклад включно); <i>кваліфікація</i> : філолог-дослідник, викладач японської і англійської мов і зарубіжної літератури)	Доктор філософії, галузь знань 03 Гуманітарні науки 035 Філологія, «Молодіжні соціолекти в лінгвокультурному середовищі Японії: словотвірний і функційний аспект»	5 років	<i>Загалом має 18 публікацій у наукових виданнях, з них у наукометричних базах Web of Science–1, у фахових виданнях України – 8.</i> За останні 5 років: Кафедра корейської і японської філології 23.01.2026.docx	1. Японський університет економіки “Програма професійного розвитку викладачів японської мови”. Сертифікат від 22 липня 2021 р. 2. Токійський університет, аспірантура Вищої школи соціально-гуманітарних наук, кафедра світової лінгвістики, науково-дослідницьке стажування з 1 жовтня 2022 р. по 30 вересня 2023 р.
Члени робочої групи	Завідувач	Київський національний університет імені Тараса Шевченка,	Кандидат історичних наук, зі спеціальності 07.00.02 Всесвітня історія.	25 років	<i>Має загалом більше 100 праць наукового і науково-методичного характеру</i> За останні 5 років: Кафедра корейської і японської	1. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат Серія ПК 0515, «Східна філологія: сучасні

<p>1. Пророченко Наталія Олександрів на</p>	<p>кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської філології</p>	<p>1993 р. <i>спеціальність:</i> історія, <i>кваліфікація:</i> історик, викладач історії, історії України</p>	<p>Тема дисертації «Ісламський фундаменталізм в мусульманському світі в 1970-90-ті роки» Диплом кандидата наук КН 014841. Доцент кафедри мов і цивілізацій Близького та Середнього Сходу 12ДЦ N 021652</p>		<p>філології 23.01.2026.docx</p>	<p>тенденції та перспективи розвитку» (3 кредити, 90 годин), 27.09.2022 – 19.12.2022 р., дата видачі: 23.12.2022 р. 2. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат Серія ПК № 0935, «Менеджмент і маркетинг у вищій освіті: сучасні стратегії організації освітнього процесу» (6 кредити ЄКТС, 180 годин), жовтень 2024 – січень 2025 р., дата видачі: 03.02.2025 р. 3. «Харківський кластер інформаційних технологій», сертифікат № ІТК-25/1138, «Сучасні підходи до організації та автоматизації наукової діяльності з ІІІ» (1,5 кредити ЄКТС, 45 годин), 01.07.2025– 06.08.2025 р. дата видачі: 18.08.2025 р.</p>
<p>2.Вознюк Ганна Анатоліївна</p>	<p>Доцент кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської філології</p>	<p>Київський національний університет ім. Т. Шевченка, 2014 р., <i>спеціальність:</i>« Мова і література (японська, англійська) та переклад», <i>кваліфікація:</i> магістр мови і літератури, філолог- дослідник, викладач вищого</p>	<p>Кандидат філологічних наук, 10.01.04 – література зарубіжних країн; тема дисертації: «Поетична спадщина ЙосаноАкіко: проблеми традиції та новаторства», ДК №062408 від 27.09.2021 р.</p>	<p>4 роки</p>	<p>Має 30 публікацій наукового характеру та понад 10 художніх перекладів з японської мови За останні 5 років: Кафедра корейської і японської філології 23.01.2026.docx</p>	<p>1. Київський національний лінгвістичний університет: програма підвищення кваліфікації «Нейропсихологія навчання» (3 кредити ЄКТС, 90 годин), 25 жовтня – 28 грудня 2023 р. Сертифікат ПК № 0708 від 3 січня 2024 р.</p>

		навчального закладу (японська мова і література та англійська мова), перекладач з японської та англійської мов				
З.Мервінська Наталія Сергіївна	здобувач вищої освіти, другого (магістерського) рівня, 1 курсу факультету східної і слов'янської філології					
Роботодавець Бондарчук Тетяна Олександрівна	директорка проекту альтернативної освіти «Наша школа»					

У розробленні проекту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 871).
2. Положення про освітні програми в Київському національному лінгвістичному університеті. Затверджено вченою радою КНЛУ 27.01.2025 р., протокол № 12 (зі змінами від 22.12.2025, прокол № 6), введено в дію наказом КНЛУ від 28.01.2025 № 35-о. <https://knlu.edu.ua/polozhennia.html>
3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).
(Зведена таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проекти до обговорення» – <https://knlu.edu.ua/proiekty-do-obhovorennia.html>)

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти і факультету	Київський національний лінгвістичний університет факультет східної і слов'янської філології
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	Магістр
Офіційна назва освітньої програми	Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання OrientalPhilology: JapaneseLanguageandLiterature, Translation, TeachingMethodology
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	В11 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	В11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією В11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська
Професійна кваліфікація	Не передбачено
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти: магістр Спеціальність: В11 Філологія. Спеціалізація: В11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська. Освітня програма: Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом магістра 90 кредитів ЄКТС (1 рік 4 місяці)
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію освітньої програми № 10767, дата видачі 10.04.2025. Строк дії сертифікату – до 01.07.2029 .
Цикл/ рівень програми	НРК України – 7 рівень, QF-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Ступінь вищої освіти «бакалавр» (6 рівень НРК)
Мова(и) викладання	Українська, японська, англійська
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	На офіційному вебсайті КНЛУ: https://knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html На офіційному сайті факультету східної і слов'янської філології: https://knlu.edu.ua/fakultet-skhodoznavstva.html На сайті кафедри корейської і японської філології: http://fareast.knlu.edu.ua/

Опис предметної області	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є японська мова (в теоретичному/ практичному, синхронному/ діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); японська література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах, методика навчання японської мови і літератури в закладах вищої освіти.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі та проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації японською мовою, методикою навчання японської мови та літератури. Цілі ОП відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2026 – 2030 рр., затверджених з урахуванням рішення Наглядової ради від 20 січня 2026 р. і Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 22 січня 2026 р.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій філології, методів і понять методики навчання японської мови та літератури.</i></p> <p><i>Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи й методики дослідження мови і літератури, методи й технології навчання японської мови та літератури, інформаційно-комунікаційні технології (програмне забезпечення Microsoft 365, інтерактивна освітня платформа Moodle, канал YouTube, соціальні мережі та месенджери, інші відео- та аудіоресурси).</i></p>
Орієнтація освітньої програми	<p><i>Освітньо-професійна.</i></p> <p><i>Інтеграція теоретичної (фахової) підготовки в галузі японської філології з науковою діяльністю. Програма орієнтує на актуальні сфери діяльності, у межах яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра.</i></p> <p><i>Інтеграція науково-дослідної і прикладної компонент, які зумовлюють високий рівень оволодіння теоретичними</i></p>

	<p>знаннями, уміннями, навичками та іншими професійно-орієнтованими компетентностями, що є достатніми для якісного продукування перекладацької продукції та викладацької роботи в закладах вищої освіти. Програма орієнтує на здійснення самостійного наукового дослідження, результати якого матимуть теоретичне і практичне значення.</p>
<p>Основний фокус освітньої програми</p>	<p>Вища освіта в галузі філології та методики навчання. Підготовка фахівців до практичної роботи перекладачем, викладачем та науково-дослідної діяльності з акцентом на виконання наукових досліджень у галузі філології. Фокус на набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної діяльності, пов'язаної із здійсненням усіх видів міжмовного посередництва в усній і письмовій формах із залученням японської і української мов; аналізу, перекладу та редагування япономовних та україномовних текстів різних стилів із застосуванням сучасних наукових методів і практичних прийомів, а також формуванні здатності здійснювати інноваційну діяльність, розв'язувати складні задачі й проблеми у професійно-методичній діяльності та викладанні.</p> <p>Ключові слова: філологія, японська мова і література, переклад, методика навчання іноземних мов.</p>
<p>2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</p>	
<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях, у галузях і сферах, пов'язаних із необхідністю забезпечення міжмовної і міжкультурної комунікації з використанням японської і української мов; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Знання японської і англійської мов сприятиме працевлаштуванню у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання, редагування текстів.</p> <p>Згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010): 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів, 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика,</p>

	переклади), 2444.1 – Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 23667 – Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 – Філолог-дослідник, 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі. 23 Викладачі. 2310 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів. 2351 Професіонали в галузі методів навчання. 2451 Професіонали в галузі літератури 2451.1 Літературознавці.																		
Подальше навчання	Можливість подальшого навчання за третім (освітньо-науковим) рівнем.																		
Академічні права випускників	Право навчання за програмами: 8 рівня НРК України, третього циклу QF-EHEA та 8 рівня EQF-LLL. набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.																		
3. Викладання та оцінювання																			
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно орієнтоване навчання																		
Оцінювання	<i>Вхідний, поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i> Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС. Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС. Атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи магістра з японської філології																		
4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти																			
1.	Обсяг освітньої програми "Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання" становить 90 кредитів ЄКТС.																		
2.	<table border="0"> <tr> <td>Обсяг основних компонент</td> <td>66 кредитів ЄКТС – 73 %</td> </tr> <tr> <td>з них:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Нормативні навчальні дисципліни.</td> <td>30 кредитів ЄКТС – 33 %</td> </tr> <tr> <td>Перекладацька практика з перської мови</td> <td>6 кредитів ЄКТС – 7 %</td> </tr> <tr> <td>Асистентська практика з перської мови</td> <td>6 кредитів ЄКТС – 7 %</td> </tr> <tr> <td>Кваліфікаційна робота магістра</td> <td>23 кредити ЄКТС – 25 %</td> </tr> <tr> <td>Підготовка до атестації здобувачів вищої освіти</td> <td>1 кредит ЄКТС – 1 %</td> </tr> <tr> <td>Обсяг вибірових компонент</td> <td>24 кредити ЄКТС – 27 %</td> </tr> <tr> <td>Разом за навчальним планом:</td> <td>90 кредитів ЄКТС – 100 %</td> </tr> </table> <p>Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 871) щодо спрямування мінімуму 35 % обсягу освітньої програми "Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика</p>	Обсяг основних компонент	66 кредитів ЄКТС – 73 %	з них:		Нормативні навчальні дисципліни.	30 кредитів ЄКТС – 33 %	Перекладацька практика з перської мови	6 кредитів ЄКТС – 7 %	Асистентська практика з перської мови	6 кредитів ЄКТС – 7 %	Кваліфікаційна робота магістра	23 кредити ЄКТС – 25 %	Підготовка до атестації здобувачів вищої освіти	1 кредит ЄКТС – 1 %	Обсяг вибірових компонент	24 кредити ЄКТС – 27 %	Разом за навчальним планом:	90 кредитів ЄКТС – 100 %
Обсяг основних компонент	66 кредитів ЄКТС – 73 %																		
з них:																			
Нормативні навчальні дисципліни.	30 кредитів ЄКТС – 33 %																		
Перекладацька практика з перської мови	6 кредитів ЄКТС – 7 %																		
Асистентська практика з перської мови	6 кредитів ЄКТС – 7 %																		
Кваліфікаційна робота магістра	23 кредити ЄКТС – 25 %																		
Підготовка до атестації здобувачів вищої освіти	1 кредит ЄКТС – 1 %																		
Обсяг вибірових компонент	24 кредити ЄКТС – 27 %																		
Разом за навчальним планом:	90 кредитів ЄКТС – 100 %																		

навчання" на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених цим стандартом.

5. Перелік компетентностей випускника

Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>ЗК 13. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</p> <p>ЗК 14. Здатність розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах.</p> <p>ЗК 15. Уміння вести наукові й професійні дискусії, аргументовано й коректно переконувати інших учасників групових процесів, демонструвати широкий спектр пізнавальних, лінгвістичних і інтелектуальних навичок для здійснення перекладу.</p> <p>ЗК 16. Здатність цінувати й поважати розмаїття та мультикультурність.</p>
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового</p>

літературознавства.

ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність ефективно спілкуватися японською мовою в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.

ФК 10. Здатність виконувати типові професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів японською і державною мовами.

ФК 11. Здатність застосовувати в практичній викладацькій діяльності сучасні методи й методики навчання іноземної (японської) мови, проведення лекційних, практичних, семінарських, занять у закладах вищої освіти.

ФК 12. Володіти прийомами забезпечення якості перекладу (вчитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад).

6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і

непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватись правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН 18. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм японської мови на рівні C1 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

ПРН 19. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.

ПРН 20. Вибудовувати резюме і конструювати синтез головних ідей іноземних текстів; вміти аргументувати та доводити свою думку українською та іноземними мовами в усній і письмовій формах.

ПРН 21. Реалізовувати системний підхід до організації формування іноземної комунікативної компетентності і контролю за рівнем її сформованості, зокрема з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

ПРН 22. Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти.

7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми

Характеристики кадрового забезпечення	Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня магістр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань і диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності в галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою.
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	<p>Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: навчальні приміщення, комп'ютерний клас (комп'ютери Vinga Advanced A0197 I3M8INTW.A0197 з навушниками з мікрофонами, встановлені відеокамери до кожного ПК), зокрема для функціонування і підтримки технічних характеристик, необхідних для спеціалізованих комп'ютерних систем для підготовки майбутніх перекладачів, зокрема TRADOS, спортивний зал, спортивні майданчики; бібліотека, читальний зал; бездротовий доступ до мережі Інтернет; мультимедійне обладнання; приміщення для науково-педагогічних працівників; гуртожитки.</p> <p><i>Бібліотечний фонд кафедри</i> налічує 1268 підручників та 77 дисків (підручники та практичні зошити (з практики письма, читання, говоріння, аудіювання, ієрогліфіки); підготовчі матеріали до НорьюкуШікен (іспит на рівень володіння мовою); довідники, посібники; журнали; науково-популярна література; художня література; манга; словники; наукові збірники тощо.</p>
Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	<ul style="list-style-type: none"> • офіційний сайт КНЛУ knl.u.edu.ua; • необмежений доступ до мережі Інтернет; • наукова бібліотека, читальні зали; • віртуальне навчальне середовище Moodle; • пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams; • робочі програми навчальних дисциплін; • силабуси вибіркового дисциплін; • програми практик; • методичні вказівки щодо виконання курсових робіт, вимоги до написання кваліфікаційних робіт. <p>Усі студенти університету мають доступ до мережі Інтернет. Кафедра постійно оновлює, доповнює, урізноманітнює інформаційні та навчально-методичні матеріали з дисциплін.</p>

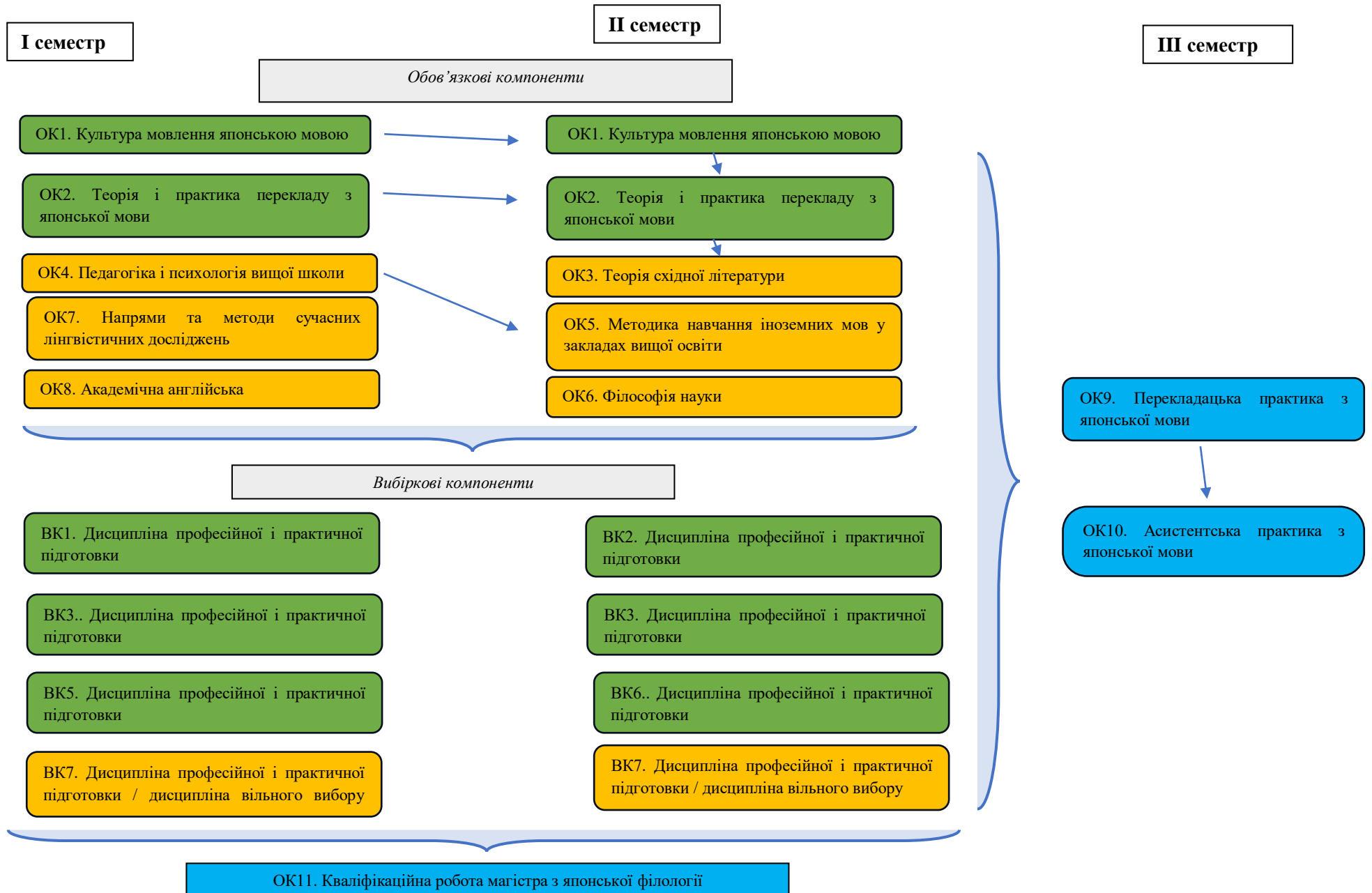
	<p>Студенти мають можливість користуватися фондом науково-технічної бібліотеки.</p> <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри корейської і японської філології http://fareast.knlu.edu.ua.</p> <p>Команда Кафедра корейської і японської філології на корпоративній платформі <i>MicrosoftTeams</i>. https://surl.li/qwkrqc</p>
8. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	<p>Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Київському національному лінгвістичному університеті (нова редакція).</p> <p>Згідно з укладеним Меморандумом про співпрацю між Київським національним лінгвістичним університетом і Київською гімназією східних мов № 1 Святошинського району міста Києва (16.05.2023 р.), передбачено залучення здобувачів вищої освіти та науково-педагогічних працівників до участі в освітньому процесі (майстер-класи, воркшопи, мистецькі проєкти, мовні клуби тощо), проведення спільних освітньо-культурних заходів та інше.</p>
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародних зв'язків Київського національного лінгвістичного університету, Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Київському національному лінгвістичному університеті (нова редакція).</p> <p>Згідно з укладеними угодами:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Договір про студентську академічну мобільність з Осацьким університетом економіки і права (м. Осака, Японія) від 25 травня 2018 р. 2. Меморандум про співробітництво з Японським університетом економіки (м. Фукуока, Японія) від 06 липня 2020 р. 3. Угода з університетом Доккіо (м. Токіо, Японія) від 20 червня 2022 р. 4. Меморандум про співпрацю і угода з Нагойським університетом іноземних досліджень (м. Нагоя, Японія) від 28 вересня 2022 р. <p>Згідно з укладеними угодами між Київським національним лінгвістичним університетом і вищезазначеними ВНЗ Японії студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної академічної мобільності в межах угод.</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Відсутнє

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонентів освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)			
ОК 1	Культура мовлення японською мовою	6	іспит (I, II семестри)
ОК 2	Теорія і практика перекладу з японської мови	6	іспит (I, II семестри)
ОК 3	Теорія східної літератури	3	залік (II семестр)
ОК 4	Педагогіка і психологія вищої школи	3	іспит (I семестр)
ОК 5	Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти	3	іспит (II семестр)
ОК 6	Філософія науки	3	залік (II семестр)
ОК 7	Напрями та методи сучасних лінгвістичних досліджень	3	залік (I семестр)
ОК 8	Академічна англійська мова	3	залік (I семестр)
ОК 9	Перекладацька практика з японської мови	6	залік (III семестр)
ОК 10	Асистентська практика з японської мови	6	залік (III семестр)
ОК 11	Кваліфікаційна робота магістра з японської філології	23	підсумкова атестація
	Підготовка до атестації	1	
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		66 (73 %)	
Вибіркові компоненти освітньої програми (ВК)			
ВК 1	Дисципліна професійної і практичної підготовки	3	залік (I семестр)
ВК 2	Дисципліна професійної і практичної підготовки	3	залік (I семестр)
ВК 3	Дисципліна професійної і практичної підготовки	3	залік (I семестр)
ВК 4	Дисципліна професійної і практичної підготовки	3	залік (II семестр)
ВК 5	Дисципліна професійної і практичної підготовки	3	залік (II семестр)
ВК 6	Дисципліна професійної і практичної підготовки	3	залік (II семестр)
ВК 7	Дисципліна професійної і практичної підготовки / дисципліна вільного вибору студента	6	залік (I, II семестри)
Загальний обсяг вибірових компонент		24 (27 %)	
Загальний обсяг освітньої програми		90	

2.2. Структурно-логічна схема ОП 2026-2027



3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.069 Східні мови та література (переклад включно), перша – японська проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра з японської філології і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра з японської філології
Вимоги до кваліфікаційної роботи магістра з японської філології	<p>Кваліфікаційна робота магістра з японської філології спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/ або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра з японської філології – самостійна письмова наукова робота теоретичного, теоретико-експериментального або теоретико-прикладного характеру, яка виконується студентами на завершальному етапі фахової підготовки і є однією з форм виявлення теоретичних і практичних знань, уміння застосовувати їх для розв'язання конкретних наукових і практичних завдань. У кваліфікаційній роботі розглядається певна наукова або науково-практична проблема, узагальнюються та критично осмислюються теоретичні основи дослідження, обґрунтовується його мета й конкретні теоретичні й практичні завдання, визначається методика дослідження, його новизна, теоретичне й практичне значення. Написання кваліфікаційної роботи передбачає поглиблене наукове дослідження, збір, систематизацію та самостійний аналіз мовних явищ студентом та висновки науково-практичного характеру. Матеріали, представлені в роботі, обов'язково апробуються на науково-практичних конференціях, семінарах кафедри тощо.</p> <p>До кваліфікаційної роботи магістра додається відгук наукового керівника.</p> <p>Наукові роботи мають відповідати встановленим вимогам щодо їхнього змісту та оформлення. Виконання робіт передбачає опрацювання певної кількості наукових першоджерел (мінімум 60 джерел), збір оригінального</p>

ілюстративного матеріалу з газет, журналів, художньої літератури або інших джерел (наприклад, з мережі Інтернет або інших електронних засобів масової інформації), систематизацію та аналіз цього матеріалу.

Роботи проходять перевірку на плагіат за допомогою **Strike Plagiarism**.

Захист кваліфікаційної роботи проводиться у формі наукової доповіді на відкритому (публічному) засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти перед її членами за участі керівника кваліфікаційної роботи.

Кваліфікаційні роботи розміщені в репозитарії КНЛУ <http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/>

4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2026 – 2030 рр.
- здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;
- контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);
- реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;
- забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;
- забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активне використання пакету MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MTeams для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотного зв'язку між студентами і викладачами;
- використання інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;
- розміщення на вебсайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ;
- впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;
- здійснення систематичних опитувань здобувачів вищої освіти, органів студентського самоврядування, науково-педагогічних працівників і випускників Університету, роботодавців, інших груп стейкхолдерів з питань якості підготовки майбутніх фахівців, навчально-методичного, інформаційного та іншого забезпечення освітнього процесу тощо; аналіз і оприлюднення результатів опитувань на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті Центру моніторингу якості освіти і освітньої діяльності <https://quality.knlu.edu.ua/>, вжиття заходів щодо удосконалення освітніх програм.

Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання, призначеної для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією В11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська є підготовка фахівця, здатного розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі **лінгвістики** та перекладу в процесі навчання та професійної діяльності.

Мета освітньої програми відповідає **місії і стратегії Університету** завдяки спрямуванню на реалізацію її ключових компонентів: **освітнього** (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), **міжнародного** (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); **інноваційного** (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), **культурного** (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

Об'єктами вивчення освітньої програми є японська мова і література, перекладознавство, методика навчання іноземних мов, педагогіка і психологія вищої школи, а також методика проведення наукових досліджень. Програма повністю відповідає цілям навчання та теоретичному змісту предметної області.

Основним фокусом освітньої програми є акцент на формуванні здатності випускника здійснювати інноваційну діяльність і проводити дослідження в галузі лінгвістики й перекладацьких студій, використовувати професійно орієнтовані знання та вміння з методики навчання японської мови, а також здійснення професійно-орієнтованого перекладу.

Освітня програма містить перелік загальні й фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю В11 Філологія, та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності й результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК.

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік освітніх компонентів, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей. В освітній програмі Київський національний лінгвістичний університет **розширив перелік** фахових компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти. Практичні результати навчання, заявлені в цій освітній програмі, адаптовані до вимог сучасного ринку праці.

Структура освітньої програми передбачає оволодіння знаннями щодо забезпечення усної і письмової комунікації у різних галузях науки, техніки,

економіки, культури шляхом перекладу різноманітних за жанром текстів японською державною, а також англійською мовами, методики навчання іноземних мов і літератури у вищій школі. Освітня програма є багатовимірною за своєю структурою і організацією, сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентоспроможності на ринку праці.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **загальної підготовки** освітньої програми, а саме «Філософія науки», «Напрями та методи сучасних лінгвістичних досліджень», «Академічна англійська мова» а також дисципліни «Теорія східної літератури» є формування здатності приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатності до системного мислення, аналізу та синтезу, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **теоретичної професійної підготовки** освітньої програми «Педагогіка і психологія вищої школи», «Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти» є забезпечення формування спеціальних фахових компетентностей, що нададуть випускнику ґрунтовні знання, уміння і навички для викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.

Формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечує широкий спектр компонент **практичної професійної підготовки** фахівців, зокрема, «Культура мовлення японською мовою», «Теорія і практика перекладу з японської мови», перекладацька практика, асистентська практика.

Основним інструментом формування **індивідуальних освітніх траєкторій** здобувачів вищої освіти є вибіркові навчальні дисципліни (24 кредити ЄКТС, 27 %), у тому числі дисципліни за вибором студента.

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	
ЗК 2			+	+
ЗК 3	+	+	+	
ЗК 4	+	+	+	+
ЗК 5			+	+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7	+	+		
ЗК 8	+	+	+	
ЗК 9			+	+
ЗК 10	+	+	+	+
ЗК 11	+	+	+	+
ЗК 12	+			+
ЗК 13	+		+	+
ЗК 14	+		+	+
ЗК 15		+	+	+
ЗК 16			+	
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)				
ФК 1	+	+		
ФК 2	+	+		
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		
ФК 5	+	+	+	+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10		+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12		+		+

МАТРИЦЯ
забезпечення програмних результатів навчання відповідними
компонентами освітньої програми
Східна філологія: японська мова і література,
переклад, методика навчання

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ОК11
ПРН1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН3		+		+		+	+		+	+	+
ПРН4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН5		+		+	+	+			+	+	
ПРН6	+	+					+	+	+	+	
ПРН7		+				+	+				+
ПРН8			+				+				+
ПРН9		+	+			+	+				+
ПРН10	+	+	+				+	+	+		+
ПРН11	+	+	+			+	+	+	+		+
ПРН12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН13		+	+	+	+	+		+	+	+	+
ПРН14	+	+							+		
ПРН15	+	+	+			+	+	+			+
ПРН16	+	+	+			+		+	+	+	+
ПРН17		+	+			+					+
ПРН18	+	+			+			+	+	+	+
ПРН19	+	+					+	+		+	
ПРН20	+	+			+		+	+	+	+	+
ПРН21		+		+	+		+	+	+	+	+
ПРН22				+	+			+			+

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання
рівень вищої освіти: другий (магістерський) ступінь вищої освіти: магістр
галузь знань: 03 Гуманітарні науки (В Культура, мистецтво та гуманітарні науки)
спеціальність: 035 (В11) Філологія
спеціалізація: 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно)
перша – японська
кваліфікація: магістр філології

Освітня програма «Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання» другого (магістерського) рівня вищої освіти вирізняється ґрунтовним науково-методичним опрацюванням і відповідає актуальним вимогам підготовки фахівців у галузі філології. Її реалізація на факультеті східної і слов'янської філології КНЛУ засвідчує орієнтацію на сучасні освітні стандарти та потреби ринку праці. Концептуальні засади програми – мета, структура та загальна характеристика сформульовані чітко й послідовно.

Зміст програми демонструє продумане поєднання теоретичних курсів і практичної підготовки. Навчальний план охоплює фахові дисципліни, передбачає проходження асистентської та перекладацької практик, а також виконання магістерської кваліфікаційної роботи. Водночас варіативна складова програми надає здобувачам можливість обирати дисципліни відповідно до власних наукових і професійних інтересів, що сприяє індивідуалізації освітньої траєкторії.

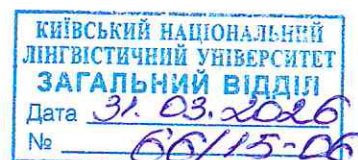
Обсяг навчального навантаження та розподіл кредитів ЄКТС є логічно обґрунтованими і забезпечують досягнення запланованих результатів навчання та формування належного рівня професійних компетентностей.

Програма чітко окреслює свій фокус і спрямованість, визначає можливі напрями професійної реалізації випускників, а також містить системно вибудований перелік загальних і фахових компетентностей та програмних результатів навчання. Важливим елементом є належне ресурсне забезпечення, що охоплює кадровий, інформаційний та навчально-методичний компоненти. Матриця відповідності компетентностей освітнім компонентам є внутрішньо узгодженою та логічною.

У цілому програма відповідає чинним стандартам підготовки магістрів за спеціальністю 035 (В11) Філологія, спеціалізація 035. 069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська і може бути рекомендована до впровадження в освітній процес.

Рецензент

доктор педагогічних наук, професор,
професор кафедри мов і літератур
Далекого Сходу та Південно-Східної Азії
Навчально-наукового інституту філології
Київського національного університету імені Тараса Шевченка



РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання
рівень вищої освіти: другий (магістерський) ступінь вищої освіти: магістр
галузь знань: 03 Гуманітарні науки (В Культура, мистецтво та гуманітарні науки)
спеціальність: 035 (В11) Філологія
спеціалізація: 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно)
перша – японська
кваліфікація: магістр філології

Рецензована освітня програма підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідає сучасним фаховим вимогам і характеризується належним рівнем науково-методичної розробки. Її структура є логічною та комплексною, оскільки охоплює ключові складові: профіль програми, відомості про акредитацію, визначення основного фокусу, а також систему програмних компетентностей і результатів навчання.

Концептуальні засади програми сформульовані чітко й послідовно. Укладачами передбачено систему компетентностей, що включає інтегральні, загальні та фахові компоненти, забезпечуючи всебічну підготовку майбутніх фахівців. Важливою перевагою є гармонійне поєднання всіх складників освітнього процесу: теоретичних дисциплін, практичної підготовки та виконання кваліфікаційної роботи.

Освітня програма вирізняється продуманою структурою, у якій гармонійно поєднано обов'язкові дисципліни та курси за вибором. Вибіркова складова має різноманітний і варіативний характер, що відкриває можливості для побудови індивідуальної освітньої траєкторії з урахуванням особистих академічних інтересів і професійних орієнтирів здобувачів. Важливим компонентом програми є практична підготовка, що включає перекладацьку та асистентську практики з японської мови. Їх реалізація забезпечує формування прикладних умінь і закріплення професійних навичок у контексті реальної діяльності.

Програмні результати навчання узгоджуються з визначеними компетентностями та чітко відображають очікувані освітні досягнення. Опис ресурсного забезпечення враховує кадровий потенціал, інформаційну базу та навчально-методичні ресурси, необхідні для ефективної реалізації програми. Форми підсумкової атестації визначені коректно та забезпечують перевірку рівня сформованості компетентностей. Матриці відповідності компетентностей освітнім компонентам і програмних результатів навчання є логічними та внутрішньо узгодженими, що свідчить про цілісність структури програми.

Загалом вважаємо, що освітня програма відповідає встановленим стандартам підготовки фахівців за спеціальністю 035 (В11) Філологія (спеціалізація 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша — японська) та може бути рекомендована до впровадження в освітній процес.

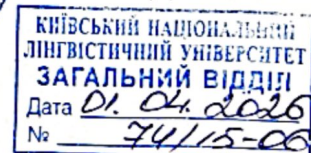
Рецензент

доктор філологічних наук, професор,
декан факультету германської філології і перекладу
Київського національного
лінгвістичного університету

Власний підпис
Орослави Гнезділової
завірює: О. Інспектор ВК



Орослава ГНЕЗДІЛОВА

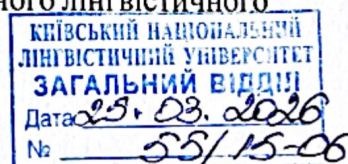


ВІДГУК
на усі освітні програми
другого (магістерського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (В11) Філологія,
які реалізуються на факультеті східної і слов'янської філології
Київського національного лінгвістичного університету

На факультеті східної і слов'янської філології у 2026 році процедуру оновлення проходять 7 освітніх програм другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціалізації В11 Філологія: ОП Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика і перекладознавство, ОП Східна філологія: Арабська мова і література, переклад, методика навчання, ОП Східна філологія: Китайська мова і література, переклад, методика навчання, ОП Східна філологія: Корейська мова і література, переклад, методика навчання, ОП Східна філологія: Перська мова і література, переклад, методика навчання, ОП Східна філологія: Турецька мова і література, переклад, методика навчання, ОП Східна філологія: Японська мова і література, переклад, методика навчання. Усі освітні програми спрямовані на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають необхідні знання для написання, перекладу, редагування як офіційних текстів, так і текстів інших жанрів і стилів, мають необхідні знання і навички для використання різноманітних технічних засобів та інноваційних технологій. Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеними програмами отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому.

Як декан факультету східної і слов'янської філології пропоную гарантам внести такі корективи до тексту освітніх програм:

1. У передмові до освітньої програми подати покликання на місце розміщення зведеної таблиці про досягнення НПП відповідної кафедри (<https://surl.lu/knjplv> – для кафедри східної і слов'янської філології; <https://surl.lu/wrykgr> – для кафедри китайської філології; <https://surl.li/ctmdod> – для кафедри корейської і японської філології, <https://surl.li/mpfasi> – для кафедри англійської мови і перекладу).
2. Відповідно до наказу від 23.03.2026 № 118-о «Про внесення змін до додатку до наказу від 27.06.2025 р. № 262-о» внести зміни до складу проектних груп освітніх програм.
3. Відповідно до «Положення про проектну групу, робочу групу і гаранта освітньої програми в Київському національному лінгвістичному університеті» додати до складу проектної групи роботодавця.
4. У розділі «Викладання та оцінювання» замінити подану інформацію на більш стисло і викласти її в такій редакції: *Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно орієнтоване навчання.*
5. У розділі «Опис предметної області» замінити інформацію про Стратегію розвитку КНЛУ на актуальну – Стратегія розвитку Київського національного лінгвістичного



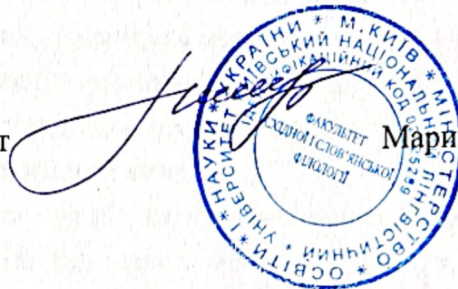
університету на 2026 – 2030 рр., затверджена з урахуванням рішення Наглядової ради від 20 січня 2026 р. і Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 22 січня 2026 р.

- Внести правки до переліку компонент освітньої програми відповідно до нових робочих навчальних планів для 2026-2027 навчального року, зокрема збільшити кількість .

Загалом вважаємо, що освітні програми другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 (В11) Філологія, що реалізуються на факультеті східної і слов'янської філології, відповідають усім необхідним вимогам.

Стейкголдер

Декан
факультету східної
і слов'янської філології КНЛУ
кандидат філологічних наук, доцент



Марина ОХРИМЕНКО

ВІДГУК

на освітню програму

Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання
рівень вищої освіти: другий (магістерський) ступінь вищої освіти: магістр
галузь знань: 03 Гуманітарні науки (В Культура, мистецтво та гуманітарні науки)
спеціальність: 035 (В11) Філологія
спеціалізація: 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно)
перша – японська
кваліфікація: магістр філології

Освітня програма «Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання» другого (магістерського) рівня вищої освіти, що реалізується у Київському національному лінгвістичному університеті за спеціальністю 035 (В11) Філологія та спеціалізацією 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша — японська, розроблена на високому професійному рівні та відповідає сучасним вимогам підготовки фахівців.

Структура програми є цілісною та добре продуманою: вона охоплює всі необхідні складові, що забезпечують формування ключових компетентностей майбутніх фахівців. Навчальний план демонструє збалансоване поєднання теоретичних дисциплін, практичної підготовки та підсумкової атестації, що сприяє комплексному засвоєнню знань і навичок.

Схвальної оцінки заслуговує діяльність Центру японської мови і культури, який функціонує при університеті з 2023 року. Його залучення як бази для проходження перекладацької практики є цілком виправданим і перспективним, адже центр виступає важливим осередком міжкультурної комунікації та практико-орієнтованого навчання. У межах його діяльності регулярно організуються культурно-освітні заходи, презентації, тематичні зустрічі та проекти, що дозволяє здобувачам не лише вдосконалювати мовні навички, а й занурюватися у сучасний японський соціокультурний контекст. Крім того, співпраця Центру з представниками бізнесу та громадського сектору, зокрема з українськими підприємствами, які взаємодіють із японськими партнерами (у тому числі компанією «Юкарі»), створює додаткові можливості для розвитку професійних компетентностей. Залучення до таких ініціатив сприяє формуванню практичних перекладацьких умінь, розвитку комунікативних стратегій та набуттю досвіду міжкультурної взаємодії, що є надзвичайно важливим для майбутніх фахівців у галузі перекладу.

Водночас варто відзначити доцільність подальшого розширення партнерської мережі із підприємствами та органами місцевого самоврядування. Це сприятиме активнішому залученню здобувачів до практичної діяльності, зокрема перекладацьких проектів і волонтерських ініціатив, що, у свою чергу, підвищить рівень їхньої професійної підготовки.

жУ цілому освітня програма є якісно розробленою, відповідає встановленим стандартам і може бути рекомендована до подальшого впровадження та розвитку в освітньому процесі.

Стейкхолдер
директор фірми «Юкарі»



Віталій ЖИГАЛКО



ВІДГУК

на освітню програму

Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання
рівень вищої освіти: другий (магістерський) ступінь вищої освіти: магістр
галузь знань: 03 Гуманітарні науки (В Культура, мистецтво та гуманітарні науки)
спеціальність: 035 (В11) Філологія
спеціалізація: 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно) перша
— японська
кваліфікація: магістр філології

Освітня програма «Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання» другого (магістерського) рівня, що впроваджується у Київському національному лінгвістичному університеті в межах спеціальності 035 (В11) Філологія (спеціалізація 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша — японська, відповідає актуальним вимогам підготовки фахівців і вирізняється належною якістю розроблення.

Зміст і побудова програми є цілісними та структурованими: вона охоплює всі ключові елементи, необхідні для формування професійних компетентностей. Навчальний процес організовано таким чином, що забезпечується збалансоване поєднання теоретичної підготовки, практичної діяльності (зокрема асистентської та перекладацької практик) і виконання підсумкової кваліфікаційної роботи. Співвідношення обов'язкових і вибіркових освітніх компонентів у межах програми є обґрунтованим і методологічно доцільним, оскільки поєднує стабільну базову підготовку з можливістю індивідуалізації навчання. Переважання обов'язкової складової забезпечує формування системних знань, фундаментальних умінь і ключових професійних компетентностей, необхідних для майбутньої діяльності фахівця. Водночас частка вибіркових дисциплін створює умови для гнучкого поглиблення спеціалізації, врахування наукових інтересів здобувачів і адаптації їхньої підготовки до актуальних вимог ринку праці. Така структура сприяє гармонійному поєднанню академічної ґрунтовності та професійної орієнтованості

Суттєвою перевагою програми є варіативна складова, яка характеризується широким спектром дисциплін та їх регулярним оновленням. Це створює умови для гнучкого формування індивідуальної освітньої траєкторії та дозволяє здобувачам орієнтуватися на актуальні потреби сучасного ринку праці. Окремо варто відзначити представленість курсів літературознавчого й перекладознавчого спрямування, що посилює фахову підготовку та відповідає сучасним академічним і професійним тенденціям.

Узагальнюючи, можна констатувати, що освітня програма, підготовлена науково-педагогічним колективом Київського національного лінгвістичного університету, відповідає встановленим стандартам вищої освіти та може бути рекомендована до подальшої реалізації.

Кандидат філологічних наук, доцент,
завідувач кафедри японської мови і перекладу
факультету східних мов
Київського столичного університету імені Бориса Грінченка

Костянтин КОМІСАРОВ

